



你知道這是什麼部門及位於何處？  
 Sabe que Departamento é e onde se situa?



這是位於夜罌斜巷的第一警司處  
 É o Comissariado N.º 1 que se situa na  
 Calçada de Gamboa.

**求救, 報案及諮詢電話**

Lista telefónica para socorro, apresentar queixa e pedir informação.

|        |                           |              |
|--------|---------------------------|--------------|
| 警察總部   | Comando da P.S.P.         | .....573333  |
| 傳真     | Fax                       | .....780826  |
| 緊急號碼   | Número de socorro         | .....999     |
| 第一警司處  | Comissariado n.º1         | .....7905610 |
| 第二警司處  | Comissariado n.º2         | .....7905627 |
| 第三警司處  | Comissariado n.º3         | .....7905636 |
| 交通警司處  | Comissariado de Trânsito  | .....7905376 |
| 氹仔警司處  | Comissariado da Taipa     | .....821047  |
| 機場警司處  | Comissariado do Aeroporto | .....8981627 |
| 路環分站   | Posto de Coloane          | .. .8990316  |
| 特警隊    | U.T.I.P                   | .....4900888 |
| 出入境事務廳 | Serviço de Migração       | .....725488  |



澳門警訊  
BOLETIM INFORMATIVO  
DO CPSP



**統籌 DIRECÇÃO**

李小平副警務總監  
SUPERINTENDENTE LEI SIU PENG

**編寫 REDACÇÃO**

郭瑞玲警長  
CHEFE KOC SOI LENG

**翻譯 TRADUÇÃO**

方玉儀  
FONG YOK I, EDUARDO M. PEREIRA

**行政輔助 APOIO ADMINISTRATIVO**

副警長陶玉玲  
S/C. TOU YOK LENG

**攝影 FOTOGRAFIA**

高級警員 譚偉強  
GUARDA AJUDANTE TAM WAI KEONG

**本期協作者 COLABORADORES**

李銳法律顧問  
ASSESSOR JURÍDICO RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

**法律顧問 ASSESSOR JURÍDICO**

李 銳  
RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

**排版印刷 COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO**

國安印刷公司  
TIPOGRAFIA KOK ON CO.

**出版及所有權 PROPRIEDADE E EDIÇÃO**

澳門治安警察局  
澳門維理基博士大馬路警察總部  
電話：573333 圖文傳真：780826  
CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA  
AV. DR. RODRIGO RODRIGUES  
EDIFÍCIO CONGORSEG, MACAU  
TELEF: 573333 FAX: 780826

印刷數量：壹千本

TIRAGEM: 1000 EXEMPLARES

本刊文章內容之責任概由作者自負

Os artigos publicados são da exclusiva responsabilidade dos respectivos autores

年一十第 ANO XI  
刊季期八十三第 I SERIE  
年零零零二 TRIMESTRAL  
月九 / 月八 / 月七 No.38  
2000 JUL/AGO/SET

目 錄

- 二. 上一季度大事錄  
十. 體育  
十二. 高級刑事調查課程  
十三. 對特警隊警務應變課程之心得  
十五. 莫馬田與1147年10月  
奪取里斯本一役

SUMÁRIO:

2. Revista do Trimestre  
10. Desporto  
12. Curso-Superior de Investigação  
Criminal Na Tailândia  
14. Curso de Ordem Pública e  
Segurança Interna, 2ª Fase  
17. Martim Moniz e a conquista de  
Lisboa em Outubro de 1147



## 上一季度大事錄 REVISTA DO TRIMESTRE

### 捐 血

七月十一和十二日，本警局各部門約一百五十名人員分別前往警察總部，特警總部及氹仔警司處進行了捐血活動，目的是為了能夠儲存更多珍貴的血液。

### DOAÇÃO DE SANGUE

A recolha de sangue foi efectuada nos dias 11 e 12 de Julho. Cerca de 150 agentes de diversas Subunidades desta Corporação compareceram no Comando da PSP, Comando da UTIP e Comissariado da Taipa para doação de sangue, a fim de contribuírem para o reforço da reserva daquele precioso líquido.



### 參 觀

七月十四日，約四十名來自花地瑪教區的兒童參觀了交通廳，他們藉此機會，認識了交通安全及對我們所展示的設備深感興趣。

### VISITA

Visitaram o Departamento de Trânsito em 14 de Julho, cerca de 40 crianças da Paróquia de Nossa Senhora de Fátima. Os visitantes, com esta oportunidade, familiararam-se com os aspectos relacionados com a segurança rodoviária e mostraram-se bastante interessados acerca do equipamento exposto.





## 講座

七月十四日，於街坊總會海傍老人中心舉行了一個名為“做個精靈活寶貝”的講座，該講座是由本局內部資訊、公共關係暨禮儀警司處的人員主持，主題是圍繞著如何預防被騙。大約六十名長者參加了這講座，除了向他們講解常見的行騙手法外，還教導他們預防受騙的方法，所有參加者對該講座極感興趣並分享了他們的經驗。



## PALESTRA

Em 14 de Julho, teve lugar no Centro de Idosos da Associação dos Moradores do Patane, uma palestra presidida pelo pessoal do CIIRPP, subjugado ao tema de "Como evitar ser burlado". Participaram nesta palestra cerca de 60 idosos. Os nossos agentes, além de lhes informarem sobre recentes tipos de burla, deram-lhes a conhecer alguns métodos para evitar serem burlados. Todos os participantes mostraram interesse e deram conta de experiências vividas.



## 參觀

七月十五日，三十名由聖公會澳門社會服務處組織的學生參觀了位於路環的特警隊警犬隊，他們被帶領參觀了有關設施及由領犬員帶領警犬作示範表演。

### VISITA

Em 15 de Julho, 30 estudantes do "Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais de Sheng Kung Hui Macau" visitaram o Pelotão Cinotécnico da UTIP em Coloane, onde foram guiados numa visita às instalações. Teve lugar, também, uma demonstração levada a cabo pelos tratadores, mostrando as aptidões dos caninos.



## 到訪

七月二十六日，四名來自泰國的警官到訪本局，在這訪問中，雙方交流經驗及了解相關的問題，最後治安警察局局長招待了有關賓客到舊總部餐房共進午餐，作為結束是次到訪。

### VISITA

No dia 26 de Julho, 4 oficiais da Polícia da Tailândia visitaram a PSP. Durante a visita, ambas as forças trocaram experiências e deram a conhecer os seus problemas e objectivos. A encerrar esta visita, o Exmº Sr. Comandante da PSP ofereceu aos ilustres visitantes um almoço que decorreu na Messe da Flora.





## 就職典禮

七月三十一日，於舊總部舉行了四十三名九九年度第二期地區治安服務學員（普通職程 / 無線電專業職程 / 音樂職程）的就職典禮，該典禮由副局長主持，本局各警官也出席了典禮。副局長向新的人員作了簡短的講話，提醒他們紀律的重要性，注意行為舉止及熱衷於工作。

## TOMADA DE POSSE

No dia 31 de Julho, realizou-se no Comando de Flora, a cerimonia de Tomada de Posse dos 43 instruendos do 2ºT/SST/99 Normal/Radiomontador/Músico. A cerimonia foi presidida pelo Exmº. 2º Comandante e contou ainda com a presença dos officas de Policia. O 2º Comandante discursou perante os novos agentes, aos quais fez ver a importância da disciplina, bem como a necessidade de estes regularem os seus procedimentos pelos ditames da honra e dedicação ao serviço.



## 講座

七月三十一日及八月七日，在保安部隊高等學校分別舉行了兩個由本局內部資訊、公共關係暨禮儀警司處人員所主持的講座，題目為“預防青少年犯罪”。共八十名中華學生聯合總會的少年警訊成員參與，他們聽罷有關講座後，增加了對預防青少年犯罪的知識，更加深認識了遠離犯罪活動的必要性。

## PALESTRA

Tiveram lugar nos dias 31 de Julho e 7 de Agosto, na Escola Superior das FSM, duas palestras presididas pelo pessoal do CIIRPP deste Corpo, sob o tema - Prevenção da Delinquência Juvenil - . Oitenta elementos da - Policia Juvenil - ligados à Associação de Estudantes - Chong Wa - participaram nestas palestras. Após ouvirem as explicações, os participantes aumentaram os conhecimentos e as ideias relativas à prevenção da delinquência juvenil e reconheceram a necessidade de se manterem afastados das actividades ligadas ao mundo do crime.



## 參觀

八月十日，四十名黑沙環牧民中心的小童到第三警司處參觀，到訪者由本局的人員帶領下，參觀了有關的設施，還給他們講解及展示了警司處各種設備的運作。

## VISITA

No dia 10 de Agosto, 40 crianças do Centro Pastoral da Areia Preta visitaram o Comissariado No.3. Os visitantes foram guiados pelo nossos agentes numa visita às instalações onde lhes foi mostrado e explicado o funcionamento dos variados equipamentos do Comissariado.



## 參觀

八月十五日，二十五名聖安東尼幼稚園的學童參觀了交通廳，在這次參觀中，他們透過“交通安全城”的踏單車及認識交通符號的遊戲，學懂了一些簡單的交通規則。

### VISITA

Em 15 de Agosto, 25 estudantes do infantiário - St. Anthony - visitaram o Departamento de Trânsito. Através de uma gincana com bicicletas e sinais de trânsito, os petizes ficaram a conhecer algumas regras de trânsito.



## 到訪

八月二十日，二十七名來自香港深水埗區少年警訊的成員到訪本局的特警隊，到訪者被帶領參觀有關的設施，更有一個特警隊常用的設備及武器之展覽，他們對這次參觀極感興趣。

### VISITA

No dia 20 de Agosto, 27 elementos da Policia Juvenil do distrito Sam Shui Pou de Hong Kong visitaram a UTIP. Os visitantes foram guiados numa visita às instalações e foi ainda efectuada uma exposição do equipamento e armamento desta Unidade. Todos visitantes demonstraram grande entusiasmo nesta visita.



## 到訪

八月二十四日，廣東省公安廳刑事偵查局代表團一行五人，參觀了本局的特警隊，來訪者由特警隊警官帶領下，在禮堂聆聽簡介特警隊之組織架構及任務。隨後參觀了特警處及拆彈科之武器，裝備及器材，最後，還參觀了位於路環的警犬隊，並由領犬員帶領警犬作示範表演。

### VISITA

Em 24 de Agosto, uma delegação do Centro de Investigação Criminal do SSPPG constituída por cinco elementos, efectuou uma visita à UTIP. Os visitantes, acompanhados pelos oficiais da UTIP, dirigiram-se ao auditório onde lhes foi apresentado o organograma e a missão da UTIP. Seguidamente, foi efectuada uma exposição do armamento e equipamento da D.I. e da S.I.E.E. I. e finalmente visitaram o Pelotão Cinotécnico em Coloane, onde teve lugar uma demonstração levada a cabo pelos tratadores que mostraram as aptidões dos caninos.



## 交通安全推廣

隨著九月十六日在祐漢公園舉行的開幕儀式，展開了為期一個多月的交通安全推廣活動，該活動是由治安警察局、土地工務運輸局及澳門街坊會聯合總會聯合舉辦，目的是為了增加廣大市民對交通安全的意識，從而減少意外的發生。

這些活動分別在九月十六日於祐漢公園、九月二十三日於三盞燈及九月三十日於氹仔花城公園舉行，當日吸引了很多市民踴躍參與。

## CAMPANHA DE SENSIBILIZAÇÃO PARA A SEGURANÇA DE TRÂNSITO NAS VIAS PÚBLICAS

Com a cerimónia de inauguração que se realizou no dia 16 de Setembro no Jardim Iao Hon, começou a actividade de "Campanha de Sensibilização para a Segurança de Trânsito nas vias públicas". A referida actividade foi organizada pelo Corpo de Polícia Segurança Pública, Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e União Geral das Associações dos Moradores de Macau, com o objectivo de aumentar os conhecimentos dos cidadãos sobre a segurança do trânsito e diminuir assim os acidentes.

Realizaram-se actividades no Jardim Iao Hon em 16 de Setembro, na Rotunda de Carlos de Maia em 23 de Setembro e ao lado do Jardim "Flower City" em 3 de Setembro, que contaram com a presença de muitos cidadãos e turistas.



圖1 在祐漢公園舉行開幕儀式  
Foto 1 Cerimónia de inauguração realizada no Jardim Iao Hon



圖2 警察樂隊在開幕禮上演奏  
Foto 2 Actuação da Banda Música da PSP na Cerimónia de inauguração



圖3,4 以交通安全為主題的遊戲攤位  
Foto 3,4 Jogos recreativos sobre a segurança de trânsito







圖 5 “生命可貴” 圖片展覽  
Foto 5 Exposição de fotografias



圖 6 交通器材及裝備展覽  
Foto 6 Exposição do equipamento variado em uso no Dep. de Trânsito.



圖 7 在三盞燈舉行活動  
Foto 7 Actividade realizada no Rotunda de Carlos de Maia



圖 8 在氹仔花城公園側舉行活動  
Foto 8 Actividade realizada ao lado do Jardim “Flower City”



圖 9 到學校和社團進行交通安全講座  
Foto 9 Palestra realizada nas escolas e na Associação dos Moradores



圖 10 對違反交通條例的行人和駕駛者進行檢控  
Foto 10 Autuação contra peões e condutores que não cumprem as regras de trânsito.



## 到訪

九月二十日，現任水警稽查局局長，候任海關主要負責人，警務總監徐禮恆先生及水警稽查局警務總長吳國慶先生到訪本局，由局長、副局長及行動廳廳長接見，在會晤期間，警務總監徐生介紹了水警稽查局海上巡邏處運作情況，並交換了有關未來海關的架構的意見。

### VISITA

Em 20 de Setembro, visitou o CPSP o actual Comandante da PMF, na qualidade de Principal Responsável nomeado dos Serviços de Alfândega, Sr. Superintendente Geral Chôï Lai Hang, acompanhado do Sr. Intendente Ng Kuok Heng da PMF. Os visitantes foram recebidos pelo Exm<sup>o</sup>. Comandante, 2<sup>o</sup>. Comandante e Chefe do Departamento de Operações desta Corporação. Durante o encontro, o Sr. Superintendente Geral Chôï abordou o funcionamento da actual Divisão Mar da PMF e trocaram impressões sobre a futura estrutura dos Serviços de Alfândega.



## 到訪

九月二十二日，一位以色列警官在保安司顧問陪同下到訪本局，由局長、副局長及行動廳廳長接見，在會晤後，還參觀了行動控制中心。

### VISITA

No dia 22 de Setembro, um oficial da Polícia de Israel visitou a P.S.P..O ilustre visitante, acompanhado pelo Sr. Assessor do Secretário para a Segurança, foi recebido pelos Srs. Comandante e 2<sup>o</sup>. Comandante, e Chefe do Dep. Operações. Seguidamente efectuou uma breve visita ao Centro de Controlo Operacional.



## 到訪

九月二十七日，中國公安部出入境管理局代表團到訪本局出入境事務廳，受到本局警官接待，並向代表團介紹了出入境事務廳的任務及運作，之後更帶領來賓參觀了關閘邊境站、機場及路氹邊境站，其後舉行了工作會議，並互相交接了意見和經驗。



## VISITA

No dia 27 de Setembro, uma delegação do Serviço de Migração do SSP da China visitou a P.S.P.. Após a recepção pelos nossos oficiais, os elementos daquela delegação foram elucidados sobre a missão e funcionamento do Serviço de Migração, seguindo-se uma visita guiada aos postos fronteiriços das Portas do Cerco, Aeroporto e COTAI. Posteriormente foi realizada uma reunião de trabalho para troca de impressões e experiência.





## 體 育 DESPORTO

### 内部籃球比賽

六月二十三日至八月一日，在特警體育館內舉行了內部籃球比賽，該項比賽共有四隊來自本局不同部門的球隊參與，比賽結果如下：

- 第一名：特警隊
- 第二名：出入境事務廳
- 第三名：交通廳

### Campeonato interno de Basquetebol

Realizou-se no periodo de 23/06/2000 a 01/08/2000, no Pavilhão da UTIP, o campeonato interno de basquetebol, no qual participaram 4 equipas das diversas Subunidades da Corporação. A classificação final foi a seguinte:

- 1º U.T.I.P.
- 2º Serviço de Migração
- 3º Departamento de Trânsito



### 亞洲冠軍球會盃

九月五日及十二日，分別在澳門及新加坡舉行了第二十屆亞洲冠軍球會盃足球賽的第一及第二回合比賽。本局足球隊，代表澳門特別行政區參加了這盃賽，在兩場比賽中我隊均敗於新加坡隊。雖然如此，他們卻贏取了寶貴的經驗，尤其是增進了彼此間的友誼及未來的交往。

### Taça dos Campeões Asiáticos

A 5 e 12 de Setembro, realizaram-se respectivamente, as 1ª e 2ª mão, dos desafios de futebol da Taça dos Clubes Campeões Asiáticos. A equipa da Corporação, em representação da RAEM, perdeu ambas as partidas contra a sua congénere de Singapura. Apesar disso, ganhou-se experiência e, sobretudo, a camaradagem e contactos para futuros encontros.





## 本局與上海足球隊體育交流會

應上海市公安局之邀請，本局足球隊由副局長率領下，在九月二十六至二十九日遠赴上海，進行一場足球友誼賽，比賽在上海虹口運動場舉行，由上海前衛足球隊與澳門警察隊對壘，結果上海隊以1比0贏取勝利。

透過這次拜訪，增進了彼此間的合作及交流。

## Encontro desportivo entre as equipas de futebol do CPSPM e dos Serviços de Segurança Pública de Xangai

A convite do SSP de Xangai, a equipa de futebol do CPSP, chefiada pelo Sr. 2º Comandante deste Corpo, deslocou-se a Xangai entre os dias 26 e 29 de Setembro, onde se realizou um encontro de futebol entre as equipas das duas forças no Campo Desportivo de "Hong Hao", tendo a congénere de Xangai levado de vencida a equipa da PSP pelo resultado de 1-0.

À margem deste embate, a visita serviu também para se estreitarem os laços de cooperação e convivência entre as duas Polícias.





## 高級刑事調查課程

### 一. 概況

澳門治安警察局副警司 雷華龍及禰健林，警長周志麟分別於本年三月二十日至四月三十一日及五月二十二日至六月三十日，參加了由美國資助於泰國曼谷國際執法學院所舉辦的第四屆及第五屆高級刑事調查課程。應屆參與之國家分別有中國、香港及澳門特別行政區、汶萊、寮國、馬來西亞、菲律賓、星加坡、泰國及越南等國家及地區，當中包括有法官、檢查官、刑事警察機關、海關、廉政及移民局之官員。

### 二. 國際執法學院之設立及宗旨

美國與泰國政府於一九九六年，經協商之後達成意向，並於一九九八年九月三十日簽定合作協議，在泰國曼谷公務員訓練中心設立一所國際執法學院 (I.L.E.A.)，該學院之目的是為刑事調查管理階層及司法官員提供一系列的調查技術及指引。而其宗旨的是為加強亞洲各國及地區之刑事司法機關在打擊跨境犯罪 (販毒；經濟及走私犯罪) 等方面之合作，並促進相互工作經驗之交流。國際執法學院於一九九九年正式開展課程，現在共開辦有十二個不同項目的課程。

### 三. 高級刑事調查課程之內容簡介

高級刑事調查課程為期六週，是學院中最長的一個課程，導師以美國的現役警官為主，包括有美國聯邦調查局 (F.B.I.)；美國毒品調查局 (D.E.A.)；美國移民歸化局 (I.N.S.)；美國特工 (U.S.S.S.) 及海關 (U.S.C.S.)。該課程內容主要是環繞販毒問題及國際跨境犯罪組織、白領犯罪、經濟犯罪、邊境控制、偽造證件，文件及信用卡、偽鈔犯罪範疇。針對上述之犯罪問題在課堂上透過理論，研討和實習等方式，使參與者能掌握調查技術及制定打擊犯罪之策略。



## CURSO SUPERIOR DE INVESTIGAÇÃO CRIMINAL NA TAILÂNDIA (I.L.E.A.)

### 1. NOÇÕES GERAIS

Os sub-comissários Lui Va Long e Hun Kin Lam, o Chefe Albano M.N. Cervantes desta Corporação participaram respectivamente em 20 de Março a 31 de Abril de 2000 e em 22 de Maio a 30 de Junho, nos 4º e 5º Curso Superior de Investigação Criminal realizados pela International Law Enforcement Academy (I.L.E.A.) de Bangkok e organizados pelos EUA na Tailândia. Participaram investigadores de vários países, entre eles da China, Hong Kong SAR, Brunei, Laos, Malásia, Filipinas, Singapura, Tailândia e Vietnam. Dentro dos participantes contavam-se juizes, procuradores, oficiais das polícias criminais, alfândegas, comissariados contra a corrupção e de serviços de migração.

### 2. ESTABELECIMENTO E OBJECTIVO DO I.L.E.A.

Em 1996, os governos dos EUA e da Tailândia após um acordo de intenções, assinaram em 30 de Setembro de 1998 um acordo de colaboração, englobando o I.L.E.A. e o Centro de Formação de Funcionários Públicos de Bangkok da Tailândia, com o objectivo de proporcionar conhecimentos e técnicas de investigação a quadros de investigação criminal e judicial. O objectivo é o de fortalecer a colaboração entre as várias estruturas judiciais e criminais dos países e territórios da Ásia no combate à criminalidade transfronteiriça (tráfico de drogas, criminalidade económica e contrabando), e intensificar o convívio e a troca de experiência de ambas as partes. A I.L.E.A. iniciou formalmente as suas lições em 1999. Actualmente encontram-se a leccionar 12 cursos abordando diferentes temas.

### 3. INTRODUÇÃO GERAL DO CONTEÚDO DO CURSO SUPERIOR DE INVESTIGAÇÃO CRIMINAL

O período de estudo do Curso Superior de Investigação Criminal é de 6 semanas, e é o curso mais longo da academia. Os formadores são principalmente oficiais de polícia americano, incluindo do F.B.I., D.E.A., I.N.S., U.S.S.S. e U.S.C.S.. O conteúdo do referido curso é principalmente relacionado com problemas de tráfico de droga, de associações criminosas, criminalidade transfronteiriça, criminalidade económica, controlo de fronteiras, falsificação de documentos de identificação de documentos e cartões de crédito, e também no âmbito da criminalidade da falsificação de moeda. O objectivo do curso está principalmente relacionado com os problemas acima mencionados. Nas aulas, são dadas teorias, feitas discussões e estágios, etc., de modo a que o participante possa conhecer novas técnicas de investigação e medidas de controlo tendo em vista o seu combate.





## 對特警隊警務應變課程之心得

本人副警長郭伯強與副警長蔡永發帶領特警處第八隊全體三十三名隊員於本年四月十七日至五月十四日期間，參加了特警隊第二階段警務應變課程。由於是次課程是一個加強訓練的課程，故此除了第一階段訓練課程所包含的體能、自衛術、警務常識、槍械及防暴等訓練項目外，還增加了體能射擊、落繩訓練、野外定向、防火知識及新式防暴陣式等新的訓練項目。這些項目不單加強了課程的內容，更增添了強化訓練的知識性和刺激性。

這個訓練課程中每個項目都增加了一定的難度，並且在技巧上作出了針對性的改進，目的在於增加隊員在警務應變時的運用技巧。例如在警務常識方面，我們學習了新的法律條文，且對條文的闡釋有進一步的了解。同時，也針對性地加強了對內地旅遊證件和澳門居民身份證的辨偽識別技術。此外，各位教官對日常警務中的巡邏，查證、入屋搜查、搜索、對疑犯搜身等工作所要採取的措施，應有之技巧及保持警覺性等作出了深入詳盡的講解，並加以模擬實習及行動演習，讓我們進一步認識到執行任務時潛在的危險，以及同僚間互相支援，互補不足的重要性。



而在射擊訓練方面，新課程加入了體能射擊這一个新的項目。體能射擊是針對警務人員在日常執行職務時，在追捕匪徒時需要付出大量體力外，還要與匪徒發生“駁火”的突發情況而研究出的射擊訓練。在鍛煉體力及耐力的同時，亦要求警員有準確的射擊，提高命中率。所以，體能射擊的訓練比一般固定式的射擊訓練更符合實際需要，並且能培養警員在執行職務時正確及更有效地使用槍械。

除此之外，針對澳門街道狹窄，車輛停泊佔用路面嚴重的實際情況而加入了新防暴陣式。新防暴陣式比舊有防暴陣式在行動中更靈活和有效力，並有利於防暴隊在人力及物力上的分配情況。陣式的變化更為

簡單和直接，減少了隊員的體力消耗，相對地增加了防暴隊員應付長時間示威、遊行的防暴能力。

而另外兩個新的訓練項目，是落繩訓練和野外定向。對於我們大部份有一至兩個年資的隊員來說，落繩訓練是綜合訓練中心時的訓練項目，對我來說距上一次落繩訓練已有十多年的時間了。而今次需要自己由特別行動組訓練用的落繩樓率先落繩外，還要協助其他隊員落繩，心裡確實有點緊張，幸好在充足準備下，整個過程雖然有點“驚”，但是沒有什麼“險”。而野外定向是以五人一組計時完成的比賽方式進行的，除了學會運用地圖之技巧外，還學會了對週圍環境作出評估，以及進一步意識到同僚間合作的重要性，從而更好地發揮團隊精神。

我和所有參加是次加強訓練課程的隊員來說，這個加強訓練有別於以往一般的體能訓練，它不僅鍛煉我們的體能，還豐富了我們的警務知識，而更重要的是透過這個課程，加強了我們在執行警務時的應變能力和知識，使我們面對突發事件時能處變不驚，臨危不亂，以及增進了隊員間的合作精神。

訓練的成效，只有通過測試，才能知道隊員在加強訓練中學到了什麼和掌握了多少。故此，我們都需要通過各項不同的測試，如理論知識方面的筆試，體能方面的4000公尺軍跑，障礙徑測試及體能射擊測試等等。

今日，在這警務應變課程完結儀式上，由特警隊指揮官為我配戴上這個盾形襟章，肯定了在這警務應變課程訓練中，我所付出的精神、體力與辛勞。而又因我所帶領的隊伍中的絕大部份隊員都能配戴上這一專業襟章而平添幾分興奮。

特警隊第一隊副隊長  
郭伯強 副警長 106891





## CURSO DE ORDEM PÚBLICA E SEGURANÇA INTERNA. 2ª FASE

Os Subchefes Kuok Pak Keong e Choi Weng Fat, participaram, conjuntamente com os restantes elementos do 8º Pelotão da Divisão de Intervenção da UTIP, na 2ª fase do Curso de Técnicas Policiais. A fase anterior constou de, entre outras do aperfeiçoamento da capacidade física, técnicas de defesa pessoal, actuação urbana, uso correcto do armamento e ordem pública. A nova fase visou trazer uma intensificação das seguintes disciplinas: tiro com esforço descida de repal, marcha orientada, conhecimentos de combate a pequenos incêndios, novas tácticas operacionais e resposta às novas situações de crise social, etc..



Nas disciplinas ministradas, foi aumentado o grau de exigência técnica para aumentar a capacidade de actuação policial no serviço. por exemplo, aprofundou-se o conhecimento das leis constantes do ordenamento jurídico da RAEM, bem como noções de reconhecimento de documentos falsos. Também foram ministrados ensinamentos sobre serviço urbano no que toca às revistas, buscas em residências e viaturas e foram simuladas situações reais para, na prática, se conhecer melhor a realidade.



No que diz respeito à disciplina de tiro, a instrução visou adaptar os agentes às situações de necessidade de abrir fogo em movimento e após esforço.

No âmbito da instrução dos métodos relacionados com a disciplina de Ordem Pública, incidiu-se na preocupação de se atender ao problema de existirem muitas ruas,

ruelas e becos e, por isso, haver necessidade de utilizarem-se técnicas que dêem respostas positivas a esses obstáculos no terreno.

Nos treinos de descida de rapel, o objectivo foi a revisão das técnicas aprendidas no Centro de Instrução, pois havia agentes que desde essa altura não mais tinham descido por aqueles aparelhos.

A marcha de orientação visou o aperfeiçoamento das técnicas de direcção, designadamente, conhecimento de mapas, utilização da bússola, aumentando assim com estes jogos (puzzles), o espírito de entajuda nos participantes.



Assim, o nível de exigência física e intelectual do presente curso foi muito maior do que os anteriores e os agentes que o concluíram ficaram mais fortes nesses aspectos e com conhecimentos policiais mais amplos, os quais foram testados nas diversas provas escritas e físicas a que foram sujeitos.

Finalmente, foi com orgulho que recebi o distintivo da especialidade e também gostei de ver a satisfação dos elementos que comigo concluíram ao andarem de peito inchado exibindo o fruto do seu esforço e dedicação.

O Subchefe do 1º Pelotão da Divisão de Intervenção da UTIP

Kuok Pak Keong  
Subchefe nº.106891







## 莫馬田與1147年10月奪取里斯本一役

當然，在中國歷史上，是滿盈著很多英勇、鞠躬盡瘁、壯烈犧牲的事蹟。當中人物，很多時都是無名英雄，為維護國家崇高理想及利益而奮鬥。在這裡，我亦為大家講述一個發生在1147年，葡萄牙人從撒拉遜人（摩爾人）手中奪回里斯本的英勇故事。

一隻栗色駿馬，悄悄地在吃牧草，時而把帶有臭味的碎屑，彈到離牠不遠、挨著一棵櫟樹打瞌睡的主人、莫馬田 (Martim Moniz) 身上。這種騷擾，大可以把莫馬田弄醒，但他卻依然昏昏入睡。他一定是夢到從撒拉遜人手中奪取到里斯本後，那份等著他去領取的榮耀。奪取里斯本，是殷豐素王 (D. Afonso Henriques) 建立之葡萄牙王朝的戰略。

殷豐素王、里昂王宮廷中的常客特雷莎 (D. Teresa Afonso)、波爾圖主教及霍能多少尉 (alferes-mor Fernando Cativo) 等人，來到見到這個半睡半醒的貴族騎士手握著劍和盾，斷斷續續地在發開口夢。

-莫馬田不是應該已在前往雅城 (Almada) 的途中，去加入亞瑟 (Saherio d' Arcells) 的軍隊嗎？

-是的，陛下。霍能多少尉答道。

-馬田！馬田！。霍能多少尉嘗試喚醒他，莫馬田突然從夢中被吵醒，神智有點混亂，陽光刺眼，他難以把眼睛睜開，喊著：

-呀吓！？撒拉遜人！我們立即出發。霍能多，給我的馬上好鞍了沒有？噢，我可愛的特雷莎，在出發之前，希望還能見到你的風采... 我日思夜想的可人兒我心目中的女神，當我一劍刺穿撒拉遜人的胸膛時，我將會呼喚你的芳名。跟著便張開雙臂，想擁抱這班人。

-退後！殷豐素王說著，亦把雙臂張開，掌心向後使同來者不能與莫馬田接觸。任由這瘋子繼續睡吧，他所追求的榮耀，靠睡覺是得不到的。我們走吧。

殷豐素王在城北的加拉沙 (Graça) 小丘上駐紮了軍營，他們就是朝著這地方進發。霍能多陪同殷豐素王抵步後，便折返去找莫馬田。



Pelo Assessor Jurídico  
Ruy Alberto M. de Carvalho Rey  
法律顧問李銳主筆

-就在那裡，射他一箭也未必能使他睡得那麼熟。來吧，莫馬田，求求你，醒來吧！

-嗯！？霍能多，要出發了嗎？我匹馬呢？

我發了個奇怪的夢。他邊說邊撓頭，回憶著剛才的夢境。我見到殷豐素王、我的至愛和波爾圖主教來向我祝賀...

-莫馬田，之前你只不過是在做夢，現殷豐素王已在加拉沙小丘上策劃圍城的戰略。他沒有把先前的情境告訴莫馬田。“該死”，霍能多一見到莫馬田手中拿著的一隻手套便低聲這樣說。“他一定是在特雷莎不知道時拿走的”，霍能多自己下了這個結論。

莫馬田望著手套，想不起它是如何落到自己手中的，但他認得上面那種香水是他愛人所用的。“真是奇怪”，他心中想。

-霍能多！？莫馬田想叫他解釋。

-甚麼？

-沒甚麼，算了。莫馬田說。

雅城是撒拉遜人一個重要的軍事要塞，自從被基督徒攻佔了後，由山塔凌 (Santarem) 來了不少居民、商人和貴族，這地方便變成了一個大城市。



莫馬田加入了由亞瑟率領的英格列諾爾曼人部隊。他們成功從一些狹窄小道潛入，以很大代價，才攻佔了山坡的一部份。在激烈戰鬥中，只能憑盔甲上的十字來辨認哪些是基督徒，哪些是撒拉遜人。這個部隊成功推進至城郊。接著下來的戰鬥，相方都有勝負。其間，一隊突圍弓箭手及步兵在搶灘後，通過墳場的一扇門來到現場，支援基督部隊攻打及驅趕撒拉遜人但遇到負隅頑抗。各種武器如雨般不停地擲下，城牆上來了新一批弩炮和投石機，把無數箭和石頭射向十字軍。在這殘酷的拼搏戰中，到處都可見到進攻的一方慘敗。其中一個攻城者聽到一個躺在地上的諾爾曼人在呻吟及叫救命，他被撒拉遜人砍了一條腿及流了很多血。這個攻城者不顧槍林彈雨，勇敢地把傷者背起，準備把他送去救治。不知是禍是福，一件武器飛來，恰好把這傷兵的頭砍掉。這個天降的救星還懵然不知，繼續蹣跚地撤退。莫馬田見到此情境感到有點困惑，問道：

-你要把這件東西搬到哪裡？

-大人，我要去後方，因他失了一條腿。

-一條腿？你是說頭吧，真搞笑！

這士兵有點慌亂，口齒不清地說：

-但他說失了一條腿。

銀白色的月光，已開始照耀著大地，小爭論亦隨之而告終。所有戰鬥的人都要歇息一下。當曙光初露旭日東升時，又是更激烈戰鬥的開始。莫馬田在雅城外圍的河邊獨個兒散步，想著特雷莎及不停地吸著那手套散發出來的香味，特若河(Tejo)不時吹來和風。當前夜景在河水發出的音樂襯托下，使這個騎士變得滿懷壯志。奪得里斯本後，我將會和殷豐素王商量讓我永遠留在格城(Grijó)及專注於對葡萄牙有利的事情。他正沈思遐想，思緒被宣佈晚飯的呼叫聲打斷。

戰鬥中，有五個英格列人被俘。為著營救他們，一大清早便聚集了過百名士兵。經過漫長而殘酷的戰鬥後，救出了俘虜及砍了無數撒拉遜人的頭。接著，用長矛把這些頭顱串起，放在城外示眾。撒拉遜人在城樓上看到同伴的下場，便懇求取回那些頭顱，好讓他們為死者哭喪及進行埋葬。這些撒拉遜人已無力抵抗，於是索性投降。攻克了雅城後，跟著下來便輪到攻打里斯本。

十字軍在里斯本的周圍紮營，裝嵌好戰鬥用的機械(弩炮、衝鋒車、上城牆用的高台等等)，以便開始圍城及展開攻擊。

然而，初時的進攻是失利的。有一次，城內射出來的炮火把攻城機械全燒著，這的確有點使十字軍氣餒，但圍城是繼續進行的。兩個月後，撒拉遜人的糧草快將用盡，情況於是變得複雜起來。一個晚上，大約有十個撒拉遜人避過了十字軍的耳目，偷偷地乘船前往埃沃拉(Evora)，但划了不遠便被前線哨兵發覺。警報一鳴，追逐立即展開。撒拉遜人終被追及，唯有跳水逃生。船上遺下所有裝載物。由船上發現的信函得知，這些逃走的撒拉遜人是想逃到埃沃拉，然後請求該處的省長穆亞布(Abu Mahomed)幫手，函中亦提及城內的糧草已所剩無幾。埃沃拉省長因與葡萄牙君主簽署了和平協議，於是履行承諾，不想插手。這一情況，使十字軍振奮起來，於是增加人手重新裝嵌另一批戰鬥機械。今次是要防火的。與此同時，挖掘戰壕，在其內堆放木料、樹幹及其他易燃物。

攻城者在十月中燃點起戰壕內的木料，使一大段城牆塌了下來。上城牆用的高台被推到城牆前，向城內發射弓箭，使敵方守軍後退。同時，一組一組十字軍分別進攻各個入口，試圖進入城內。莫馬田成功在北邊其中一扇門上推開了一條門縫。他把身體擠在門與門框之間，驍勇地戰鬥，不讓敵人把門關上。忿怒的撒拉遜人把他夾在那裡，同伴還見到他的頭被砍了下來。儘管如此，敵方無法把門關上，而莫馬田就躺在那裡，其身體便成為了十字軍入城的橋樑。十字軍終於降服了撒拉遜人。

撒拉遜人宣佈投降。在1147年10月25日一個莊嚴的儀式上，在外國軍隊將領及被挑選的戰士歡迎下，殷豐素王凱旋地入城。

參考書籍：見葡文版。

.....oOo.....



## Martim Moniz e a conquista de Lisboa em Outubro de 1147

Estando certo que a história da China está repleta de acontecimentos e lendas que dão conta de actos de coragem, dedicação e sacrifícios, por parte de chineses, muitas vezes anónimos, em defesa dos mais nobres ideais e superiores interesses da sua pátria, trago-vos, por ora, a narrativa sobre um acto de bravura que teve lugar em 1147 na conquista de Lisboa aos mouros.

O corcel pastava sossegadamente alheio ao descanso do seu dono e, nem os resíduos fedorentos que de vez em quando soltava, era o suficiente para acordar Dom Martim Moniz que ali a uns metros, encostado a um carvalho, dormitava. Com certeza sonhava com a glória que o esperava na planeada tomada de Lisboa aos mouros, passo estratégico de el-rei D. Afonso Henriques para a configuração do estado português.

D. Afonso Henriques, D. Teresa Afonso, dama da corte de D. Afonso de Leão, o Bispo do Porto e o alferes-mor Fernando Cativo, foram dar com aquele nobre cavaleiro, meio acordado meio a dormir, agarrado à espada e ao escudo, sonhando,... dizendo frases desconexas...

-Não deveria D. Martim estar já a caminho de Almada para se juntar ao grupo de d' Arcells?

-Assim é com efeito, Vossa Magestade, respondeu D. Fernando.

-Dom Martim!, Dom Martim!, chama-o o alferes-mor. D. Martim, estremunhado, regressado do sonho, acorda confundido, mal conseguindo abrir os olhos por causa do sol, exclama:

-Ahan!?, os mouros, vamos já. D. Fernando, já selaram o meu alazão?... Oh, minha doce Teresa, quis Deus que das trevas visse ainda a tua imagem antes de partir.... Senhora dos meus pensamentos, divindade do meu coração, invocarei o teu nome quando o ferro da minha espada trespassar um mouro. E abrindo os braços faz tenção de abraçar os membros do pequeno grupo.

-Arredal, diz el-rei D. Afonso, abrindo os braços com as palmas das mãos viradas para trás, furtando os seus acompanhantes ao contacto. Deixem esse louco continuar a dormir. A glória que ele persegue não pode ser ganha sonhando. Vamos andando.

D. Afonso tinha assentado arraiais a norte da cidade, no monte da Graça e para lá se dirigiram. D. Fernando após ter acompanhado o soberano, voltou para acordar D. Martim.

-Lá está ele, um tiro de manganela não teria feito melhor serviço. Ande, D. Martim, acorde, pelo nome de Cristo!

-Ahn!? Sim, D. Fernando, vamos? O meu cavalo?

-Estranho sonho que tive, diz coçando a têmpora, chamando a memória. Vi el-rei D. Afonso, a minha amada e o prelado do Porto,vinham-me congratular...

-D. Martim, V. Exa., esteve mesmo a sonhar. D. Afonso está no monte da Graça a desenhar a estratégia para o cerco ao castelo disse, omitindo ao nobre a cena anterior. " Maldição " , exclama para si o alferes-mor, ao ver uma luva na mão de D. Martim. " Deve ter tirado a D. Teresa sem esta se ter apercebido " , conclui para si.

D. Martim, olha para a luva, não se lembrando como é que ela lhe veio parar às mãos, reconhece nela o perfume da sua amada, " É estranho " , cogita.

-D. Fernando!?, tencionava aquele esclarecer.

-Sim?

-Nada, deixe para lá, optou D. Martim.

Almada era uma importante fortificação moura. Tinha crescido imenso, com os habitantes, mercadores e nobres vindos de Santarém, após esta praça ter sido conquistada pelos cristãos. D. Martim, integrado num troço de anglo-normandos, chefiado por Saherio d' Arcells, conseguiram penetrar por umas estreitas vielas e, a muito custo, ocuparam uma parte da encosta. Na rija peleja, só pela cruz nas armaduras era possível distinguir os cristãos dos sarracenos. O grupo do condestável inglês logrou avançar para um arrabalde e nos sucessivos embates, ora vencia um grupo de cruzados ora um grupo de muçulmanos. Entretanto, por uma porta do cemitério, chegados de batéis pela praia, entrou uma surtida de frecheiros e alguma peonagem em ajuda ao exército cristão. Arremeteram contra os sarracenos e repeliram-nos. Mas era heróica a defesa. Choviam constantemente tiros de arremesso e acumulando novos trabucos nos adarves lançavam inúmeras pedras sobre os cruzados. Daquele encarniçado revolver de braços e ferros, as perdas de lado a lado eram muitas. Um dos atacantes ouviu gemidos e pedidos de socorro de um normando que no chão jazia, esvaindo-se em sangue. Um sarraceno tinham-lhe cortado uma perna. Corajosamente, não se importando com a artilharia que de todos os lados chovia, pô-lo às costas e iniciou a retirada para entregá-lo a fim de o tratarem. Por sorte , ou por azar, um dos tiros acertou em cheio na cabeça do ferido e degolou-o. O providencial salvador não se apercebeu desse facto e continuava aos ziguezagues na retirada. D. Martim, perplexo perguntou-lhe:

-Para onde é que vai com essa carcaça?



-Vou para as traseiras, meu senhor. Ele perdeu uma perna.

-A perna? Você quer dizer a cabeça, seu bobo!

O guerreiro, confundido, balbuciou:

-Mas ele disse que tinha perdido a perna!

As escaramuças cessaram quando a luz prateada da Lua já ondulava pela terra. Os combatentes precisavam de descansar. O romper do dia e o Sol traria de novo o recrudescimento dos combates. Na marginal de Almada, junto ao rio, D. Martim passeava sózinho. Pensava em D. Teresa e não cessava de inspirar o doce perfume que exalava da luva misturado com a brisa do Tejo. Aquele quadro nocturno, musicado pelo rumor das águas, fazia crescer no coração do cavaleiro os mais nobres sentimentos e os mais belos sonhos. Depois da conquista de Lisboa falaria com el-rei D. Afonso para ficar definitivamente instalado em Grijó e dedicar-se a outras causas de interesse para a portugalidade. O chamamento para o jantar pôs fim à sua divagação.

Da refrêga resultou que tivessem ficado prisioneiros cinco bretões. Logo pela manhã, a fim de resgatá-los, reuniram-se mais de cem soldados auxiliares e, depois de uma longa e encarniçada luta, libertaram os detidos e decapitaram inúmeros sarracenos. A seguir, espetaram as cabeças nas lanças e vieram para a parte de fora do castelo exibi-las. Os mouros, das muralhas viram os seus e suplicaram que entregassem as cabeças decepadas. Queriam chorar a sua dor e sepultar os mortos. Já sem forças para lutar acabaram por entregar-se. O caminho para Almada estava livre. Seguir-se-ia a cidade de Lisboa.

Os cruzados foram montando as suas tendas em redor da cidade e começaram a construir as máquinas de guerra (suínos, arietes, catapultas, torres, etc), para iniciar-se o cerco e desencadear os ataques.

Não foram, no entanto, bem sucedidos. Os sitiados de uma assentada, incendiaram as máquinas o que, de certo modo, desmoralizou os cruzados. Mas o cerco continuava. Já para dois meses. Os mantimentos dos mouros começavam a rair e a situação complicava-se. Certa noite, às ocultas, cerca de dez sarracenos, iludindo o cerco, tomaram um barco e direccionaram a proa para Évora. Porém, navegaram pouco. As sentinelas de vigia avançadas, deram o alarme. Iniciada a perseguição, acabariam por ser alcançados e não tiveram outro remédio senão atirarem-se à água deixando a bordo tudo o que transportavam. Era intenção dos mouros que se escaparam, como se veio a saber pelas cartas encontradas no barco, dirigirem-se a Évora para pedir auxílio ao valí Abu Mahomed. Nas missivas davam também conta dos poucos viveres que restavam aos sitiados. O soberano dos eborenses, porque tinha feito um pacto de não agressão com o

monarca português, não se quis meter, honrando assim o compromisso assumido. Esta situação moralizou os cruzados que, assim, redobramos esforços na construção de novas máquinas, desta vez à prova de fogo. Entretanto começaram a escavar minas subterrâneas e empilharam-nas com madeiras, troncos e outro material facilmente inflamável.

Acabava a primeira quinzena de Outubro, quando os sitiadores pegaram fogo àquele material debaixo da terra acumulado. Daquele inferno resultou o desabamento de uma extensa parte da muralha. As torres foram levadas para a frente dos muros, das quais frecheiros despediam munições que fizeram recuar as guarnições inimigas. Ao mesmo tempo, grupos de cruzados atacavam as várias portas tentando penetrar no castelo. D. Martim logrou abrir uma brecha num dos portões da área norte. Lutando com denodo para não permitir que a fechassem, atravessou o seu corpo no ombreira da porta. Assanhados os mouros entalaram o guerreiro e os seus companheiros viram-no ainda ser decapitado. Não conseguiram, contudo, fechar a porta e foi por ali, com o seu corpo servindo de ponte que os cruzados penetraram na cidade e ajudaram à capitulação dos muçulmanos.

Negociou-se a rendição e a 25 de Outubro de 1147, em cerimónia solene, o rei D. Afonso à frente dos chefes militares estrangeiros e dos guerreiros escolhidos para essa honra, entrou na cidade de Lisboa.

#### Bibliografia:

- Amaral (Diogo Freitas do), *D. Afonso Henriques- Biografia*, Bertrand, Lisboa, 2000.

- Herculano (Alexandre) *História de Portugal, Tomo I*, Bertrand, Lisboa, 1989.

- Herculano (Alexandre), *O Bobo*, Ulisseia, 1992.

- Kleist (Heinrich Von), *Prince Friedrich of Homburg*, New Directions, 1978.

- Twain (Mark), *The Wounded Soldier- Collected Tales, Sketches, Speeches, & Essays*, The Library of America, 1992.


- Carta de um cruzado ingles, *Conquista de Lisboa aos mouros em 1147*, Livros Horizonte, 1989.



今期繼續為大家介紹倉頡輸入法，以下是一些連體字，有些字在取碼時較特別。

|   | 字碼     |   | 字碼     |   | 字碼     |
|---|--------|---|--------|---|--------|
| 烏 | H-ayf  | 亞 | M-llm  | 典 | T-bc   |
| 鬼 | H-l    | 又 | N-k    | 普 | T-ca   |
| 麻 | I-jcc  | 承 | N-nqo  | 著 | T-jka  |
| 求 | I-je   | 飛 | NO-hto | 華 | T-mtj  |
| 感 | I-rp   | 發 | NO-nhe | 養 | TO-iav |
| 容 | J-cor  | 氣 | ON-fd  | 並 | T-tc   |
| 麥 | J-oni  | 無 | O-tf   | 獎 | VI-ik  |
| 害 | J-qmr  | 每 | O-wyi  | 畢 | W-tj   |
| 病 | K-mob  | 耳 | S-j    | 產 | YH-hqm |
| 需 | MB-mbl | 馬 | S-qsf  | 虛 | YP-tm  |
| 靈 | MB-rrm | 慕 | T-akp  | 衰 | Y-wmv  |

|   | 字碼     |   | 字碼     |
|---|--------|---|--------|
| 闌 | AN-dwf | 蘭 | T-anw  |
| 凹 | S-su   | 凸 | B-ss   |
| 幾 | VI-hi  | 機 | D-vii  |
| 巖 | RR-mmk | 麗 | MM-bbp |
| 農 | A-mmv  | 農 | TW-mmv |
| 屈 | S-ug   | 函 | N-ue   |
| 變 | VF-ok  | 帶 | KP-blb |
| 非 | LM-yyy | 罪 | WL-lmy |
| 兒 | H-xhu  | 慶 | I-xe   |



**TCT**

澳門宋玉生廣場441-417號聖朝廣場4樓B座  
4F., "B" Dynasty Plaza Bldg., Ald. Dr. Carlos D'Assumpção, N°s 411 e 417, Macau  
電話 : (853) 750008 ■ 圖文傳真 : (853) 750007  
Tel: (853) 750008 Fax: (853) 750007

**DENTISTA**

牙科博士 **梁偉鈞**

*Dr. David W. K. Leung*

DENTAL SURGEON. D.M.D. (PHIL)

**MÉDICO DENTISTA DA OBRA  
SOCIAL DA P.S.P. DE MACAU**

澳門治安警察廳牙科醫生

澳門高士德大馬路八十七號二樓A座  
Avenida Horta e Costa N° 87 - 1º  
Tel: 557755

# 澳門商業銀行信用卡 隨時隨地 揮洒自如

## BCM VISA CARDS

Use With Confidence. Everytime! Everywhere!

請即申請!  
Apply Now!



first

dragon



BCM bank  
澳門商業銀行

商業理財通  
TeleBCM

廣東話 / 普通話 / English : 7968 888

# SOCIEDADE DE TURISMO E DIVERSÕES DE MACAU (S.A.R.L.)

Sede: Hotel Lisboa, Nova Ala, 9º andar - Avenida de Lisboa - Macau • Caixa Postal 3036  
• End. Telegráfico: SETEDEM MACAU  
Telefones: 574266, 552236, 552237 • Fax: 562285, 590590 • Telex: 88781 STDMO OM

## CASINOS

- LISBOA- Conjunto Turístico Lisboa  
• Tel: 375111
- ORIENTAL- Hotel Mandarin Oriental, 1º  
• Tel: 564297
- MACAU PALACE- Av. da Amizade  
• Tel: 727988
- PELOTA BASCA- Estádio da Pelota Basca  
• Tel: 726086
- KINGSWAY- Rua Luís G. Gomes  
• Tel: 701111
- KAM PEK- R. do Foshan, 51  
• Tel: 780168
- TAIPA- Est. Alm. Marques Esparteiro, 2, Taipa  
• Tel: 831536
- NEW CENTURY- Hotel New Century, Taipa  
• Tel: 839055
- HOLIDAY INN- Rua de Espanha, 10  
• Tel: 831536

## HOTÉIS

- LISBOA- Conjunto Turístico Lisboa  
• Tel: 377666
- ESTORIL- Av. de Sidónio Pais  
• Tel: 710373
- SINTRA- Av. de D. João IV  
• Tel: 385111

## AGÊNCIAS DE VIAGENS E TURISMO

- STDM- Terminal Marítimo, P. Exterior  
• Tel: 726416
- ESTORIL- Hotel Lisboa, Nova Ala, r/c  
• Tel: 710373
- SINTRA- Av. da Amizade, Ed. Sintra  
• Tel: 385111
- ( AIR INDIA ) - Hotel Lisboa, Nova Ala, r/c  
• Tel: 375968

## DEPARTAMENTOS

- NAVEGAÇÃO- Terminal Marítimo, P. Exterior  
• Tels: Bilheteira-7907039, 7907040 ;  
Escritório-726111
- DRAGAGENS- Terminal Marítimo, P. Exterior  
• Tel: 7907661
- OBRAS- Hotel Lisboa, Ala Velha, 9º  
• Tel: 317333
- PESSOAL DOS CASINOS- Casino Lisboa, 2º  
• Tel: 375111
- SERVÇOS DE VIAGENS- Conjunto Turístico  
• Tel: 338815
- SERVÇOS DE BAGAGENS- Terminal Marítimo, P. Exterior  
• Tel: 7907042, 7907052